

Spis treści · Inhalt · Contents

Johan Franzon, Anna Rędzioch-Korkuz, Michał Gąska Introduction to volume 15 of the journal <i>Studia Translatorica</i> on song translation studies	7
Johan Franzon, Anna Rędzioch-Korkuz, Michał Gąska Einführung in den 15. Band der Zeitschrift <i>Studia Translatorica</i> zu Studien zum Übersetzen von Liedern	17

ARTYKUŁY · ARTIKEL · ARTICLES

Johan Franzon Song and translation – song translation studies.....	31
Kenny Wesley Rhythm and blues song translation during the yé-yé period in France and Spain	53
Mattias Aronsson From Waterloo Road to the Champs-Élysées. A study of French translations of British and American pop songs	71
Anna Rędzioch-Korkuz Singing within constraints: Strategies of translating songs on early Polish National Television	89
Beatrice Carpi I am not throwing away my shot! (at discussing multimodality): How a multimodal analysis can support song translation – the case of <i>Hamilton</i>	111
Tim Reus How music and lyrics interact: A translation-oriented analysis of musical narrative in Disney's "Let it go"	133

Karen Wilson-deRoze	
The marriage of modes: Singable opera translation	155
Matthew Guay	
Translating songs between endangered and modernized languages: The case of Ryukyuan in Okinawa, Japan	183
Marco Agnetta	
Translation und Zyklizität: Zur Übersetzung der Winterreise von Wilhelm Müller und Franz Schubert durch Bélanger	207
Arianna Autieri, Lauri A. Niskanen	
Translating the songs of the “Sirens” in James Joyce’s Ulysses	235
Anna Mach	
The ensemble of death and dance: Songs of The Tiger Lillies in Polish translation by Szymon Jachimiek	261
Małgorzata Kodura	
Activating creativity in translation training courses through song translation	281

RECENZJE · REZENSIONEN · REVIEWS

Johan Franzon	
Beat music, sláger, and different song translations in Socialist Hungary ...	301
Anna Rędzioch-Korkuz	
Between translation and semiotics and into artistic transduction	306
Michał Gąska	
Das Übersetzen von Kunstliedern vor dem Hintergrund der funktionalen Translationswissenschaft	311